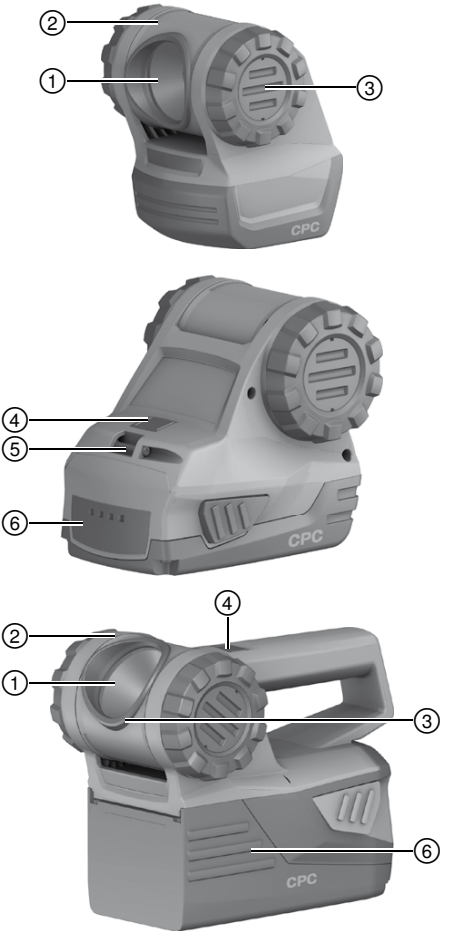
HILTI

SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγιες χρησεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucţiuni de utilizare	ro
دليل الاستعمال	ar
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操 作 說 明 書	zh
操作说明书	cn

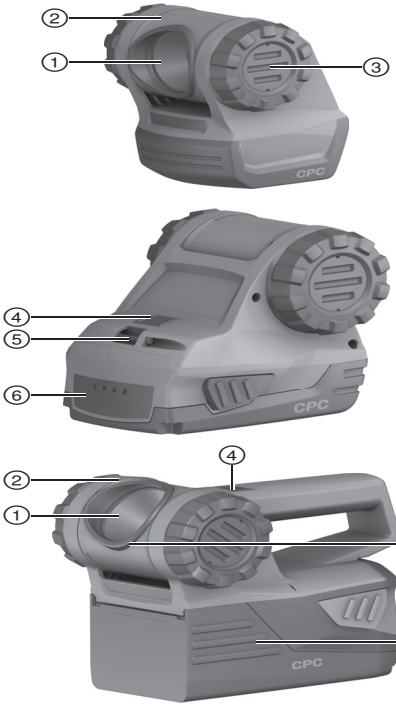
Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140732 / 000 / 02

1



Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140732 / 000 / 02

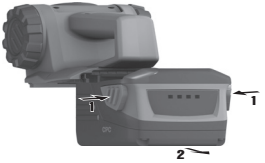
1



2

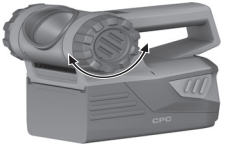
3

4



5

6



ISTRUZIONI ORIGINALI

Torcia a batteria SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A

Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima della messa in funzione. Conservare sempre il presente manuale d'istruzioni insieme allo strumento. Se affidato a terzi, lo strumento deve essere sempre provvisto del manuale d'istruzioni.

Indice

1	**Indicazioni di carattere generale**	32
2	**Indicazioni di sicurezza**	33
3	**Descrizione**	34
4	**Dati tecnici**	35
5	**Messa in funzione**	36
6	**Utilizzo**	36
7	**Cura e manutenzione**	37
8	**Problemi e soluzioni**	38
9	**Smaltimento**	38
10	**Garanzia del costruttore**	39
11	**Dichiarazione di conformità CE (originale)**	39

1 I numeri rimandano alle immagini. Le immagini si trovano all'inizio del manuale d'istruzioni.

Nel testo del presente manuale d'istruzioni con il termine «strumento» si fa sempre riferimento alla torcia a batteria SFL 14, SFL 22-A o SFL 36-A con batteria inserita.

Panoramica del prodotto 1

①	Riflettore
②	Testa della torcia
③	Manopola
④	Interruttore on/off
⑤	Supporto per cintura
⑥	Batteria

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140732 / 000 / 02

1 Indicazioni di carattere generale

1.1 Indicazioni di pericolo e relativo significato

PERICOLO
Porre attenzione ad un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.

ATTENZIONE
Situazione potenzialmente pericolosa, che può causare lesioni gravi o mortali.

PRUDENZA
Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni lievi alle persone o danni materiali.

NOTA
Per indicazioni sull'utilizzo e altre informazioni utili.

1.2 Simboli e segnali

Segnali di avvertimento

Attenzione: pericolo generico

Segnali di obbligo

Prima dell'uso leggere il manuale d'istruzioni

Simboli

I materiali vanno convogliati al sistema di riciclo

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140732 / 000 / 02

Localizzazione dei dati identificativi sullo strumento
La denominazione del modello è riportata sulla targhetta in basso, sulla base dello strumento, e il numero di serie è riportato su un lato della carcassa. Riportare questi dati sul manuale d'istruzioni ed utilizzarli sempre come riferimento in caso di richieste rivolte al referente Hilti o al Centro Riparazioni Hilti.

Modello:

Generazione: 01

Numero di serie:

2 Indicazioni di sicurezza

NOTA
Oltre alle indicazioni di sicurezza riportate nei singoli capitoli del presente manuale d'istruzioni è necessario attenersi sempre alle disposizioni riportate di seguito.

2.1 Utilizzo conforme e cura

Non orientare la torcia verso sé stessi o altre persone. Non rivolgere in alcun caso lo sguardo verso la torcia. Sussiste "pericolo di accecamento" e pericolo di danni alla retina.

2.2 Utilizzo conforme e cura degli strumenti a batteria

a) **Prima di inserire la batteria, accertarsi che lo strumento sia spento.** L'inserimento di una batteria in un attrezzo elettrico acceso può provocare incidenti.
b) **Tenere le batterie lontane da alte temperature e dal fuoco.** Sussiste il pericolo di esplosione.
c) **Le batterie non devono essere smontate, schiacciate, riscaldate a temperature superiori a 80°C o bruciate.** In caso contrario, sussiste pericolo di incendio, di esplosione e di corrosione.
d) **Evitare l'infiltrazione di umidità nella batteria.** L'infiltrazione di umidità può causare un cortocircuito che conseguentemente può provocare ustioni o un incendio.
e) **Utilizzare batterie esclusivamente omologate per lo strumento in uso.** In caso di utilizzo di altre batterie o di batterie per altri scopi sussiste il rischio di incendio ed esplosione.
f) **Rispettare le particolari direttive per il trasporto, il magazzinaggio e l'azionamento delle batterie al litio.**

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140732 / 000 / 02

g) **Evitare di cortocircuitare la batteria.** Prima di inserire la batteria nello strumento, controllare che sui contatti della batteria e nello strumento non siano presenti corpi estranei. Se i contatti di una batteria entrano in cortocircuito, sussiste il pericolo di incendio, di esplosione e di corrosione.

h) **Le batterie danneggiate (ad esempio batterie criccate, con parti rotte, con contatti piegati, arretrati e/o sporgenti) non devono essere ricaricate né utilizzate.**

i) Quando la batteria è troppo calda al tatto, è possibile che sia difettosa. **Posizionare l'attrezzo in un luogo non infiammabile o ad una distanza sufficiente dai materiali infiammabili, dove può essere tenuto sotto controllo, e lasciarlo raffreddare. Dopo che la batteria si è raffreddata contattare il Centro Riparazioni Hilti.**

2.3 Area di lavoro

a) **Fare in modo che l'area di lavoro sia ben illuminata.**

b) **Accertarsi di non venire abbagliati dalla torcia.**

3 Descrizione

3.1 Utilizzo conforme

Lo strumento è progettato per l'illuminazione nei cantieri.

Lo strumento è realizzato in materiale plastico di alta qualità resistenti agli urti. La batteria ed il caricabatteria non sono inclusi nel volume della fornitura.

Tenere lo strumento lontano dalla portata dei bambini.

Tenere conto delle influenze dell'ambiente circostante. Non utilizzare l'attrezzo in ambienti ove esista il pericolo d'incendio o di esplosione.

Lo strumento deve essere azionato esclusivamente in un ambiente asciutto.

Osservare le indicazioni per il funzionamento, la cura e la manutenzione dell'attrezzo riportate nel manuale d'istruzioni.

Per evitare il rischio di lesioni, utilizzare esclusivamente accessori ed utensili originali Hilti.

Non è consentito manipolare o apportare modifiche all'attrezzo.

3.2 Per il funzionamento dello strumento è inoltre necessaria

Una batteria adeguata, raccomandata (vedere tabella dati tecnici) e un caricabatteria della serie C 4/36.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140732 / 000 / 02

3.3 Livello di carica della batteria al litio

LED con luce fissa	LED lampeggiante	Livello di carica C
LED 1, 2, 3, 4	-	C ≧ 75%
LED 1, 2, 3	-	50% ≦ C < 75%
LED 1, 2	-	25% ≦ C < 50%
LED 1	-	10% ≦ C < 25%
-	LED 1	C < 10%
-	LED 1	Batteria surriscaldata

Quando la batteria si sta esaurendo, la spia lampeggia. Rimuovere in questo caso la batteria ed inserire una batteria carica.

4 Dati tecnici

Con riserva di modifiche tecniche.

Torcia	Tensione
SFL 14-A	14,4 V
SFL 22-A	21,6 V
SFL 36-A	36,0 V

Batteria	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion
Tensione nominale	14,4 V	14,4 V
Capacità	1,6 Ah	3,3 Ah
Contenuto di energia	23,04 Wh	47,52 Wh
Peso	0,36 kg	0,58 kg

Batteria	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Tensione nominale	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V
Capacità	1,6 Ah	2,6 Ah	2,6 Ah	3,3 Ah	5,2 Ah
Contenuto di energia	34,56 Wh	56,16 Wh	56,16 Wh	71,28 Wh	112,32 Wh
Peso	0,48 kg	0,78 kg	0,48 kg	0,78 kg	0,78 kg

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140732 / 000 / 02

Batteria	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
Tensione nominale	36,0 V	36 V	36 V
Capacità	3,0 Ah	3,9 Ah	6,0 Ah
Contenuto di energia	108 Wh	140,4 Wh	216 Wh
Peso	1,2 kg	1,6 kg	1,7 kg

5 Messa in funzione

5.1 Ricarica di una batteria usata

Prima di inserire la batteria nel caricabatteria, assicurarsi che le superfici esterne della batteria siano pulite ed asciutte.

Per il processo di ricarica, leggere il manuale d'istruzioni del caricabatteria.

5.2 Inserimento della batteria

PRUDENZA

Prima di inserire la batteria, assicurarsi che lo strumento sia spento.

1. Inserire la batteria dalla parte posteriore nello strumento, finché non si innesta completamente in modo percettibile con un "doppio clic".
2. **PRUDENZA La caduta della batteria può rappresentare un pericolo per voi e per gli altri.**
   Controllare che la batteria sia fermamente inserita nello strumento.

5.3 Rimuovere la batteria SFL 14-A 2

1. Premere il pulsante di sbloccaggio dietro la batteria.
2. Estrarre la batteria dallo strumento, tirandola verso il lato posteriore.

5.4 Rimuovere la batteria SFL 36-A e SFL 22-A 3 4

1. Premere entrambi i pulsanti di sbloccaggio.
2. Estrarre la batteria dallo strumento, tirandola verso il lato posteriore.

6 Utilizzo

6.1 Accensione / spegnimento

Premere l'interruttore ON/OFF.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140732 / 000 / 02

6.2 Ruotare la testa della torcia

PRUDENZA

Non orientare la torcia verso sé stessi o altre persone. Non rivolgere in alcun caso lo sguardo verso la torcia. Sussiste "pericolo di accecamento" e pericolo di danni alla retina.

È possibile ruotare la testa della torcia. Attenzione: la testa della torcia può essere ruotata solamente in una direzione e dispone di una battuta di finecorsa. Non andare oltre la battuta di finecorsa ruotando con violenza.

6.3 Posizione di parcheggio e trasporto 5 6

Ruotare la torcia con la manopola oltrepassando il leggero innesto finché il riflettore risulti rivolto verso la batteria.

La torcia si spegne automaticamente e può essere riposta o trasportata.

Nella posizione di parcheggio la torcia non può essere riaccesa, ruotare a tal scopo il riflettore nuovamente verso l'alto e quindi accendere la torcia.

7 Cura e manutenzione

ATTENZIONE

Tutte le riparazioni relative alle parti elettriche devono essere eseguite solo da elettricisti specializzati.

PRUDENZA

Prima di iniziare i lavori di pulizia, togliere la batteria in modo da evitare un'accidentale messa in funzione dell'attrezzo!

7.1 Cura dello strumento

Impedire che corpi estranei penetrino all'interno dello strumento. Pulire regolarmente la parte esterna dello strumento con un panno leggermente umido. Per la pulizia dello strumento non utilizzare apparecchi a getto d'acqua o di vapore o acqua corrente! La sicurezza elettrica dello strumento ne può essere compromessa. Mantenere l'impugnatura dello strumento sempre pulita da olio o grasso. Non utilizzare prodotti detergenti contenenti silicone.

7.2 Cura delle batterie al litio

NOTA

A basse temperature diminuiscono le prestazioni della batteria.

NOTA

Conservare la batteria possibilmente in un luogo fresco e asciutto.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140732 / 000 / 02

Per raggiungere la durata massima delle batterie, interromperne lo scaricamento non appena si riscontra una sensibile diminuzione delle prestazioni dell'attrezzo.

NOTA

- Se si continua a far funzionare lo strumento lo scaricamento della batteria viene interrotto automaticamente ed il LED 1 della batteria lampeggia prima che le celle si danneggino.
- Ricaricare le batterie con il caricabatteria Hilti omologato per le batterie al litio.

8 Problemi e soluzioni

Problema	Possibile causa	Soluzione
La batteria si scarica più rapidamente del solito.	Condizioni della batteria non ottimali.	Far eseguire una diagnosi presso il Centro Riparazioni Hilti o sostituire la batteria.
La batteria non si innesta con un "doppio clic" udibile.	Attacchi della batteria sporchi.	Pulire gli attacchi e inserire la batteria. Rivolgersi al Centro Riparazioni Hilti in caso di persistenza dei problemi.

9 Smaltimento

PRUDENZA

Uno smaltimento non conforme dei componenti potrebbe comportare i seguenti inconvenienti: durante la combustione di parti in plastica vengono prodotti gas tossici che possono causare problemi di salute. Le batterie possono esplodere se sono danneggiate o notevolmente surriscaldate e, di conseguenza, possono causare avvelenamenti, ustioni, corrosione o inquinamento. Uno smaltimento sconsiderato può far sì che persone non autorizzate utilizzino l'attrezzatura in modo improprio, provocando gravi lesioni a sé stessi oppure a terzi, e inquinando l'ambiente.

PRUDENZA

Le batterie difettose devono essere smaltite immediatamente. Tenerle fuori dalla portata dei bambini. Non smontare né bruciare le batterie.

PRUDENZA

Smaltire le batterie secondo le vigenti norme nazionali o restituire le batterie esauste a Hilti.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140732 / 000 / 02

Gli strumenti e gli attrezzi Hilti sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, Hilti si è già organizzata per provvedere al ritiro dei vecchi strumenti / attrezzi ed al loro riciclaggio. Per informazioni al riguardo, contattare il Servizio Clienti Hilti oppure il proprio referente Hilti.

Solo per Paesi UE

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva Europea /CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo ecocompatibile.

10 Garanzia del costruttore

In caso di domande relative alle condizioni della garanzia, rivolgersi al rivenditore HILTI più vicino.

11 Dichiarazione di conformità CE (originale)

Denominazione:	Torcia a batteria
Modello:	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Generazione:	01
Anno di progettazione:	2011

Sotto nostra unica responsabilità, dichiariamo che questo prodotto è stato realizzato in conformità alle seguenti direttive e norme: fino al 19 aprile 2016: 2004/108/EG, a partire dal 20 aprile 2016: 2014/30/EU, fino al 19 aprile 2016: 2006/95/EC, dal 20 aprile 2016: 2014/35/EU, 2006/66/CE, 2011/65/EU, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140732 / 000 / 02

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
09/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
09/2015

it

Documentazione tecnica presso:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140732 / 000 / 02

Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.: +423 / 234 21 11
Fax: +423 / 234 29 65
www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
Pos. 1 | 20150522

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140732 / 000 / 02